

Model: OR-MA-705 OR-MA-710	(PL) CZUJNIK RUCHU Z SYGNALIZACJĄ BEZPRZEWODOWĄ (EN) WIRELESS DRIVEWAY ALERT SYSTEM (DE) DRAHTLOSE BEWEGUNGSMELDER MIT SIGNALISIERUNG (FR) DÉTECTEUR DE MOUVEMENT AVEC SIGNALISATION (RU) ДАТЧИК ДВИЖЕНИЯ С БЕСПРОВОДНОЙ СИГНАЛИЗАЦИЕЙ
ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o. ul. Rolników 437 44-141 Gliwice, POLAND tel. (+48) 32 43 43 110	(PL) WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA!
<p>Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.</p> <p>Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Najnowsza wersja instrukcji do pobrania na stronie www.support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.</p> <p>Montując urządzenie należy pamiętać, że czujka ruchu aktywowana jest poprzez zmiany promieniowania cieplnego z zakresu podczerwieni. Aby wyeliminować nieprawidłową pracę, nie należy instalować czujnika w miejscach, gdzie będzie narażony na: bezpośrednie lub odbite promienie słoneczne, szybkie zmiany temperatury wywołane silnym ruchem powietrza, silne promieniowanie elektromagnetyczne, wstrząsy i wibracje, wykrywanie ruchu dużych zwierząt, bezpośrednie oddziaływanie pary wodnej.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem. 2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach. 3. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa. 4. Nie dokonuj samodzielnych napraw. 5. Nie używaj równocześnie zasilacza i baterii w odbiorniku! 	
(EN) DIRECTIONS FOR SAFTY USE!	
<p>Before using the device, read this manual and keep it for future reference. Making repairs and modifications by yourself will result in the loss of warranty. The manufacturer is not liable for damage that may result from incorrect installation and operation of the device. Due to the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the Manufacturer reserves the right to amend the characteristics of the product and introduce other design solutions that do not impair the parameters and usefulness of the product. Additional information about ORNO products is available at: www.support.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. is not responsible for the consequences of not following the instructions in this manual. Orno-Logistic Sp. z o.o. reserves the right to introduce changes to the manual – the current version can be downloaded from the website www.support.orno.pl. All rights to translation/interpretation and copyrights in this manual are reserved.</p> <p>When installing the device, please keep in mind that it is activated by changes in IR thermal radiation. In order to prevent improper operation of the device, do not install it in areas where it could be exposed to direct or reflected sunrays, rapid temperature changes caused by strong air circulation, strong electromagnetic radiation, shocks and vibrations, detection of large animal movement, water vapor direct contact.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Do not use the device against its intended use. 2. Do not immerse the device in water or other liquids. 3. Do not operate the device when the housing is damaged. 4. Do not make repairs yourself. 5. Do not use the power unit and batteries in the receiver at the same time! 	
(DE) ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG!	
<p>Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.</p> <p>Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen. Aktuelle Version zum Herunterladen unter www.support.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.</p> <p>Bei der Installation der Geräte ist zu beachten, dass der Bewegungsmelder durch Veränderung der Wärmestrahlung aus dem Infrarotbereich aktiviert wird. Um Fehlfunktionen zu vermeiden, installieren Sie den Bewegungsmelder nicht an Orten, an denen er folgenden Einflüssen ausgesetzt ist: direktem oder reflektiertem Sonnenlicht, schnellen Temperaturänderungen durch starke Luftbewegungen, starker elektromagnetischer Strahlung, Stößen und Vibrationen, Erkennung großer Tierbewegungen, direkter Einwirkung von Wasserdampf.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken 2. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten. 3. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist. 4. Nehmen Sie keine Reparaturen selbst vor. 5. Nutzen Sie keine Speiseleitung und Batterie im Empfänger gleichzeitig! 	
(FR) CONSEILS POUR UNE UTILISATION SÛRE!	
<p>Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.</p> <p>Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil.</p> <p>La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet www.support.orno.pl. Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.</p> <p>Lors de l'installation de l'appareil, n'oubliez pas que le détecteur de mouvement est activé par des changements de rayonnement thermique dans le domaine infrarouge. Pour éliminer un fonctionnement incorrect, n'installez pas le capteur dans des endroits où il sera exposé à : des rayons solaires directs ou réfléchis, des changements rapides de température causés par un fort mouvement d'air, un fort rayonnement électromagnétique, des chocs et des vibrations, la détection de mouvement de gros animaux, action directe de la vapeur d'eau.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Utiliser l'appareil conformément à sa destination. 2. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides. 3. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé. 4. Ne pas effectuer des réparations. 5. Ne pas utiliser l'adaptateur secteur et la batterie dans le récepteur! 	

(RU) СОВЕТЫ ПО БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ!

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия.

Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте www.support.orno.pl. Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

При монтаже устройства следует помнить, что датчик движения активируется путем определения источника движения или тепла. Во избежание фальшивых сигналов необходимо установить датчик в месте, не подверженном прямому воздействию солнечных лучей, а также вдали от источников нагрева, например батарей отопления, печей, ламп накаливания и т.п.

1. Не используйте изделие не по назначению.
2. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
3. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
4. Не проводите самостоятельных ремонтов.
5. Не используйте одновременно блок питания и батарейки в приемном устройстве!

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego można odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyróbów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

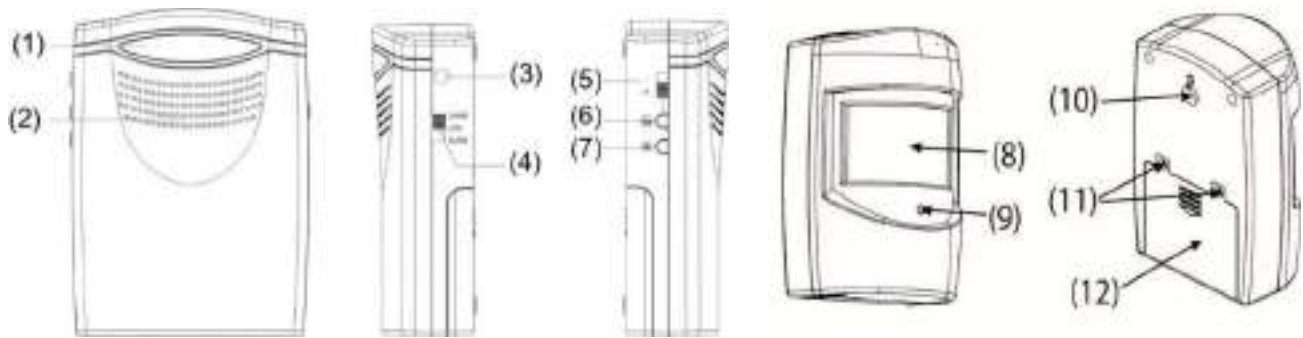
Chaque ménage est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement du fait de la présence de substances, mélanges et composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse à partir de laquelle nous pouvons récupérer des matières premières telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole d'une poubelle barrée d'une croix placée sur l'équipement, l'emballage ou les documents qui y sont joints indique la nécessité d'une collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi marqués, sous peine d'amende, ne peuvent être éliminés avec les déchets ordinaires avec les autres déchets. Le marquage signifie également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Les informations sur le système de collecte des déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une manipulation correcte des équipements de traitement des déchets permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine !

Каждое хозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования и, следовательно, потенциальным производителем опасных для людей и окружающей среды отходов по причине присутствия в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, использованное оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Условное обозначение перечеркнутого мусорного бака, размещенное на оборудовании, упаковке или прикрепленных к нему документах, указывает на необходимость селективного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Изделия, обозначенные таким образом, не могут быть выброшены в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае за это грозит штраф. Маркировка означает, что оборудование появилось на рынке после 13 августа 2005 года. Пользователь обязан передать использованный прибор в указанный пункт сбора для дальнейшей его переработки. Использованное оборудование также может быть передано продавцу, в случае покупки нового изделия в количестве не больше, чем новое приобретаемое оборудование такого же вида. Информацию о доступной системе сбора использованного электрического оборудования можно получить в информационном пункте магазина и в городском либо районном управлении. Правильное обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!



07/2021

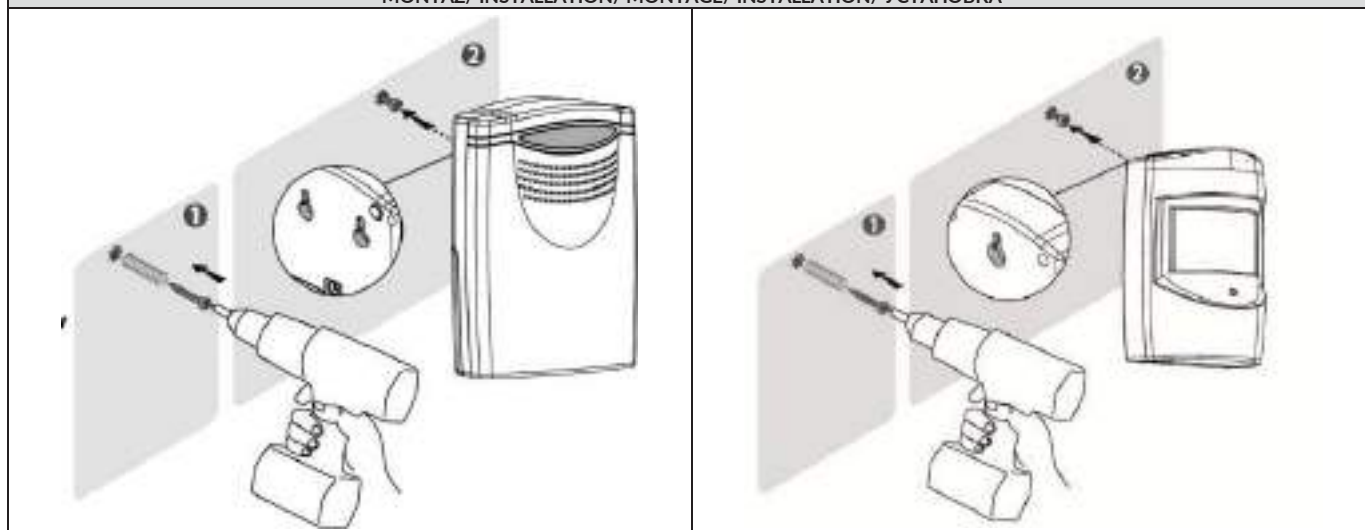
BUDOWA URZĄDZENIA/ CONSTRUCTION/ KONSTRUKTION/ CONSTRUCTION/ СТРОИТЕЛЬСТВО



Rys.1/ fig.1/ Abb.1/ fig.1/ рис.1

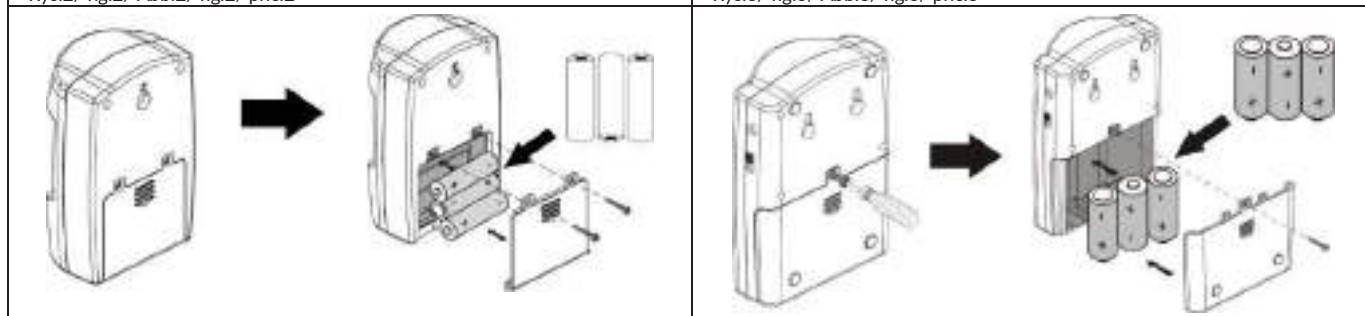
<p>(1) Dioda LED (2) Głośnik (3) Wejście na zasilacz DC6V typu jack (4) 3 pozycyjny przełącznik CHIME – ding dong głośny, LOW – ding dong cichy, ALARM – dźwięk alarmowy) (5) Włącznik ON/OFF (włącz/wyłącz) (6) Zmiana sygnalizacji PRACY (dźwiękowo-światlna lub świetlna) (7) Przycisk learning code (logowanie dodatkowych czujników) (8) Czujnik ruchu PIR (9) Dioda LED (10) Otwory do zawieszenia na ścianie (11) Śruby zabezpieczające baterie (12) Osłona kieszeni na baterie</p>	<p>(1) LED Indicator (2) Speaker (3) DC 6V Input Jack (4) Switch for Chime, Low, Alarm (5) On/Off Switch (6) Sound-and-Flash Switch Button (7) Auto-learning Code Button (8) PIR (9) LED Indicator (10) Holes for hanging on the wall (11) screws (12) Cover the battery</p>	<p>(1) LED-Diode (2) Lautsprecher (3) Netzspannungseingang DC6V des Typs Jack (4) 3-Position-Umschalter CHIME – ding dong laut, LOW – ding dong leise, ALARM – Alarmton (5) ON/OFF-Schalter (Einschalten/Ausschalten) (6) Änderung der BETRIEBS-Meldung (Ton-Licht-Meldung oder Licht-Meldung) (7) Learning code-Taste (Anmeldung zusätzlicher Melder) (8) PIR-Bewegungsmelder (9) LED-Diode (10) Bohrungen zur Aufhängung an der Wand (11) Schrauben zur Sicherung der Batterien (12) Batteriefachschutz</p>	<p>(1) Diode LED (2) Haut-parleur (3) Prise pour le connecteur DC6V jack (4) 3 positions de commutation CHIME – signal fort, LOW – signal bas, ALARM – alarme sonore) (5) Bouton ON/OFF (marche/arrêt) (6) Changement de signalisation de travail (visuelle et sonore ou visuelle) (7) Bouton learning code (connexion des capteurs supplémentaires) (8) Détecteur de mouvement PIR (9) Diode LED (10) Crochet permettant l'accrochage au mur (11) Vis de verrouillage des batteries (12) Cache pour les poches à batteries</p>	<p>(1) Светодиод (2) Динамик (3) Разъем для блока питания DC 6В типа 'джек' (4) Трехпозиционный переключатель CHIME – громко, ALARM – сигнал тревоги, LOW – тихо, ALARM – сигнал тревоги) (5) Выключатель ON/OFF (Вкл-Выкл) (6) Изменение сигнала ОПОВЕЩЕНИЯ (звуковой/световой либо световой) (7) Кнопка learning code (подключение дополнительных датчиков) (8) PIR-датчик движения (9) Светодиод (10) Отверстия для крепления к стене (11) Шурупы, закрывающие отверстие для батареек (12) Крышка отверстия для батареек</p>
--	--	---	---	---

MONTAŻ/ INSTALLATION/ MONTAGE/ INSTALLATION/ УСТАНОВКА



Rys.2/ fig.2/ Abb.2/ fig.2/ рис.2

Rys.3/ fig.3/ Abb.3/ fig.3/ рис.3



Rys.4a/ fig.4a/ Abb.4a/ fig.4a/ рис.4a

Rys.4b fig.4b/ Abb.4b/ fig.4b/ рис.4b

PL	CZUJNIK RUCHU Z SYGNALIZACJĄ BEZPRZEWODOWĄ Instrukcja obsługi
CHARAKTERYSTYKA	
<p>Urządzenie umożliwia kontrolę drzwi wejściowych, które znajdują się w innym pomieszczeniu lub budynku. Czujnik ruchu PIR, reagujący na zmiany temperatur w obszarze detekcji, bezprzewodowo (falami radiowymi) przesyła impuls do odbiornika, który sygnałem dźwiękowym (ding-dong, ding-dong cichy lub alarm) oraz świetlnym (diody LED) powiadamia o wykryciu ruchu w strefie chronionej. Stopień ochrony IP44 pozwala na montaż czujnika na zewnątrz oraz w pomieszczeniach o podwyższonej wilgotności.</p>	
MONTAŻ CZUJNIKA I ODBIORNIKA	
<p>Określ lokalizację czujnika i odbiornika. Wybierz lokalizację bez ukrytych przewodów, które mogłyby stykać się z wkrętami montażowymi.</p> <p>Wybierając lokalizację dla czujnika, postępuj według następujących zaleceń:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Postępując się osprzętem montażowym (brak w zestawie), zamontuj czujnik na płaskiej powierzchni. 2. Umieść odbiornik w odległości maksymalnie do 120 m od czujnika. 3. Zawieś lub postaw odbiornik na płaskiej powierzchni. Odbiornik nie jest odporny na działanie czynników atmosferycznych. 	

- a. Czujnik ruchu działa na podczerwień i może wykrywać ciepło. Unikaj kierowania czujnika na obszary, gdzie wytwarzane jest ciepło
- b. Czujnik zamontuj co najmniej 1m nad ziemią. Jeżeli jest on umieszczany pod okapem garażu, zadбай aby nie był on blokowany przez płytę czołową dachu.
- c. W przypadku montowania czujnika na wysokości powyżej 2 m, skieruj go ku dołowi tak, aby obejmował swoim polem widzenia nadzorowany obszar.

OBSŁUGA

1. W kieszeni na baterie czujnika (rys. 4a) umieść trzy baterie alkaliczne AAA. Po 10 sekundach od włączenia nadajnik uaktywni się.
2. W kieszeni na baterie odbiornika (rys. 4b) umieść trzy baterie alkaliczne 1,5V typu C lub podłącz do zasilacza DC6V, 200mA (Nie używaj równocześnie zasilacza i baterii w odbiorniku!). Przesuń włącznik na pozycję „ON”. Maksymalnie 5 kodów może zostać dopasowanych i zapisanych w odbiorniku w ciągu 15 sekund. Po tym czasie odbiornik przejdzie w tryb oszczędzania energii.
Uwaga: Jeśli w ciągu pierwszych 15 sekund nie zostanie zarejestrowany żaden kod, odbiornik będzie w stanie dopasować i zapisać tylko jeden kod.
3. Jeśli przy pierwszym uruchomieniu w odbiorniku zostały zapisane kody, nie ma potrzeby wyszukiwać ich przy kolejnym uruchomieniu. Odbiornik przejdzie od razu w tryb alarmu lub dzwonka.
4. Jeśli chcesz zalogować dodatkowy czujnik ruchu PIR, wciśnij jednokrotnie przycisk learning code umieszczony z boku odbiornika, a następnie uruchom czujnik. Odbiornik za pomocą sygnału oznajmi, że poprawnie współpracuje z nadajnikiem. (Wciśnięcie przycisku jeden raz daje możliwość przypisania tylko jednego nadajnika).
5. Wciśnij przycisk learning code i przytrzymaj przez 5 sekund jeśli chcesz usunąć wszystkie zalogowane czujniki. W tym samym czasie dioda LED odbiornika będzie dawać sygnały dźwiękowe i świetlne.
6. Z boku odbiornika umieszczony jest przełącznik zmiany sygnalizacji pracy dźwiękowo-świetlna lub świetlna.
7. Wskaźnik niskiego naładowania baterii – gdy konieczna będzie wymiana baterii dioda LED będzie błyskać raz na sekundę.
8. Odbiornik jest wyposażony w 3-pozycyjny przełącznik trybów dźwięku: CHIME - głośny dzwonek, LOW - cichy dzwonek, ALARM – dźwięk alarmu.
9. Przy przełączeniu odbiornika w pozycję „głośny dzwonek” lub „cichy dzwonek”, odbiornik pracuje jako dzwonek. W pozycji „alarm” odbiornik pracuje jako alarm.

DANE TECHNICZNE

zasilanie odbiornika:	3 x 1,5V C, LR14 (brak w zestawie) lub opcjonalnie z zasilacza 6VDC (brak w zestawie)
zasilanie czujnika:	3 x 1,5V AAA (brak w zestawie)
pobór prądu przez odbiornik podczas alarmu:	<180mA
pobór prądu przez odbiornik podczas dzwonka:	<200mA
pobór prądu odbiornika w czasie czuwania:	<400uA
pobór prądu nadajnika w czasie aktywacji:	<15mA
pobór prądu nadajnika w czasie czuwania:	<50uA
moc maksymalna nadajnika:	<10mW
zasięg w terenie otwartym:	120 m
poziom głośności:	≥95 dB
częstotliwość:	433,92 MHz
zasięg wykrywania ruchu czujnika:	5-8 m
kąt detekcji czujnika:	45 st.
stopień ochrony czujnika:	IP44
wymiary odbiornika:	92 x 128 x 41 mm
wymiary czujnika:	68 x 105 x 42 mm
waga odbiornika:	0,12 kg
waga nadajnika:	0,06 kg

Uproszczona deklaracja zgodności

Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. oświadcza, że typ urządzenia radiowego: OR-MA-705 oraz OR-MA-710 Czujnik ruchu z sygnalizacją bezprzewodową jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.support.orno.pl.

EN	WIRELESS DRIVEWAY ALERT SYSTEM Operation manual
CHARACTERISTIC	
The device makes it possible to control the entrance door, which is located in another room or building. The PIR motion sensor, reacting to temperature changes in the detection area, wirelessly (with radio waves) sends an impulse to the receiver, which with an acoustic signal (ding-dong, ding-dong silent or alarm) and light (LED diodes) notifies of motion detection in the protected area. The IP44 protection level allows the sensor to be installed outdoors and in rooms with increased humidity.	
RECEIVER AND TRANSMITTER INSTALLATION	
Determine the location of the sensor and receiver. Select locations without hidden wires that could contact the mounting screws. When choosing a location for the sensor, follow these recommendations:	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Using the mounting hardware (not supplied), mount the sensor on a flat surface. 2. Place the receiver within a maximum distance of 120 m from the sensor. 3. Hang or place the receiver on a flat surface. The receiver is not weatherproof. <ol style="list-style-type: none"> a. The motion sensor is infrared and can detect heat. Avoid pointing the sensor at areas where heat is generated b. Mount the sensor at least 1m above the ground. If it is placed under the eaves of a garage, ensure that it is not blocked by the roof panel c. When installing the detector at a height of more than 2 m, point it downwards so that it covers the surveillance area. 	
OPERATION	
1. Install the PIR Transmitter with three AAA alkaline batteries. It turns into induction state after 10 seconds power-on, with induction time interval 5 seconds.	

2. Install the receiver with three 1.5V type "C" alkaline batteries or plug the receiver into DC6V 200mA power. Move the On/Off Switch to the ON position. Maximum 50 codes can be matched and saved in the receiver within 15 seconds. After 15 seconds, the receiver turns into power saving mode.

Note: If there is no code matched and saved within the first 15s, the receiver can be matched with and save ONLY one code after 15s.

3. When there is a code saved within the receiver, you need not to match the code the second time you turn on the power, as the receiver will come directly into alarm state or chime state.

4. If you want to add PIR Transmitter or magnetic transmitter, press the auto-learning code button on the side of the Receiver once, then trigger the PIR Transmitter or magnetic transmitter. The Receiver will sound to indicate that the transmitter works successfully with the Receiver. (Press the button once can only match one transmitter).

5. Press the auto-learning code button and hold for 5 seconds, you can delete all the information within the receiver. At the same time, the LED indicator light will flash and receiver sounds.

6. There is a Sound and Flash Switch Button on the side of the receiver. Press this button for three options, working only with sound, only LED flash, sound and LED flash.2

7. Low voltage indication: normal voltage for the receiver 3.08V±0.1V and for the transmitter 3.08V±0.1V. If lower than this voltage, the LED indicator light will flash once every second to remind you to change the batteries.

8. There is one Chime-Low-Alarm switch on the side of the receiver. It operates as follows: High Volume Chime/ Low Volume Chime / Alarm.

9. Move the Chime-Low-Alarm switch to Chime or Low position the receiver will work as a chime. Move the switch to Alarm position, it will work as an Alarm.

TECHNICAL DATA

Power Supply (Receiver):	1.5 V C Battery x 3 (not included) or DC 6V (not included)
Power Supply (PIR Transmitter):	3x 1.5V AAA battery (not included)
Working Current (Receiver Alarming):	<180mA
Working Current (Receiver Chiming):	<200mA
Quiescent Current (Receiver):	<400uA
Working Current (PIR Transmitter):	<15mA
Quiescent Current(PIR Transmitter):	<50uA
Maximum transmitter power:	<10mW
Range in open area:	120 m
Ring Volume:	≥95 dB
Frequency:	433.92 MHz
Sensing Distance:	5-8 m
Sensing Angle:	45 st.
Protection rating::	IP44
Receiver dimensions:	92 x 128 x 41 mm
Transmitter dimensions:	68 x 105 x 42 mm
Receiver net weight:	0.12 kg
Transmitter net weight:	0.06 kg

Simplified declaration of conformity

Orno-Logistic Sp. z o.o. declares that the type of radio device: OR-MA-705 and OR-MA-710 Motion Sensor with Wireless Signalling is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following web address: www.support.orno.pl.

DE	DRAHTLOSE BEWEGUNGSMELDER MIT SIGNALISIERUNG Bedienungseinleitung
CHARAKTERISTIK	
Das Gerät ermöglicht es, die Eingangstür zu steuern, die sich in einem anderen Raum oder Gebäude befindet. Der PIR-Bewegungsmelder, der auf Temperaturänderungen im Erfassungsbereich reagiert, sendet drahtlos (mit Funkwellen) einen Impuls an den Empfänger, der mit einem akustischen Signal (Ding-Dong, Ding-Dong still oder Alarm) und Licht (LED-Dioden) über die Bewegungserkennung im geschützten Bereich informiert. Die Schutzart IP44 ermöglicht die Installation des Sensors im Freien und in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit.	
INSTALLATION VON EMPFÄNGER UND SENDER	
Bestimmen Sie die Lokalisation des Melders und Empfängers. Wählen Sie die Lokalisation ohne versteckte Leitungen, die sich mit Montageschrauben berühren könnten.	
Bei der Wahl der Lokalisation für den Melder handeln Sie folgenderweise:	
1. Wenn Sie das Montage-Zubehör anwenden (m Satz nicht verfügbar), montieren Sie den Melder auf der ebenen Oberfläche.	
2. Bringen Sie der Empfänger max. bis zu 120 m vom Melder an.	
3. Hängen oder stellen Sie den Empfänger auf der ebenen Oberfläche. Der Empfänger ist nicht witterungsbeständig.	
a. Der Bewegungsmelder funktioniert auf Infrarot-Basis und kann Wärme detektieren. Vermeiden Sie die Ausrichtung des Melders auf Bereiche, wo die Wärme erzeugt wird.	
b. Montieren Sie den Melder in einer Höhe von wenigstens 1 m über dem Boden. Ist der Melder unter der Dachrinne der Garage befestigt, sorgen Sie dafür, dass er durch die Frontplatte nicht blockiert wird.	
c. Wird der Melder in einer Höhe von über 2 m montiert, richten Sie ihn nach unten so aus, dass er den überwachten Bereich mit seinem Sichtfeld erfassen kann.	
BEDIENUNG	
1. Legen Sie 3 Alkali-Batterien vom Typ AAA ins Batteriefach des Melders (Abb. 4a) ein. Nach 10 Sekunden nach der Einschaltung wird der Sender aktiviert.	
2. Legen Sie 3 Alkali-Batterien vom Typ C ins Batteriefach des Empfängers (Abb. 4b) oder schließen Sie am Netzspannungseingang DC6V, 200mA an (verwenden Sie keinen Netzspannungseingang und keine Batterien im Empfänger gleichzeitig!). Stellen Sie den Einschalter auf die Position „ON“. Max 5 Codes können im Empfänger innerhalb von 15 Sekunden angepasst und gespeichert werden. Nach dieser Zeit wechselt der Empfänger in den Energiesparmodus.	

Achtung! Wird kein Code innerhalb von ersten 15 Sekunden registriert, ist der Empfänger im Stande, nur einen Code anzupassen und zu speichern.

3. Wurden Codes im Empfänger bei der Erstinbetriebnahme gespeichert, ist es nicht nötig, nach ihnen bei der nächsten Inbetriebnahme zu suchen. Der Empfänger wechselt sofort in den Alarmmodus oder Klingelmodus.

4. Wenn Sie einen zusätzlichen PIR-Bewegungsmelder anmelden möchten, drücken Sie einmal die Learning code-Taste, die an der Seite des Empfängers angebracht ist und betätigen Sie dann den Melder. Der Empfänger meldet dann per Signal, dass er mit dem Sender ordnungsgemäß zusammen arbeitet. (Das einmalige Drücken der Taste ermöglicht die Zuordnung nur eines Senders).

5. Drücken Sie die Learning code-Taste und halten Sie sie 5 Sekunden lang, wenn Sie alle angemeldeten Melder löschen möchten. In der selben Zeit wird die LED-Diode des Empfängers Tonsignale und Lichtsignale geben.

6. An der Seite des Empfängers wird ein Umschalter für die Änderung der Betriebsmeldung Ton-Licht-Meldung oder Licht-Meldung angebracht.

7. Anzeige der niedrigen Batteriespannung – wenn Wechsel der Batterie notwendig ist, blinkt die LED-Diode einmal pro Sekunde.

8. Der Empfänger ist mit einem 3-Positionen-Umschalter für Ton-Modi ausgestattet. CHIME - lauter Klingelton, LOW - stiller Klingelton, ALARM - Alarmton.

9. Beim Umschalten des Empfängers auf die Position „lauter Klingelton“ oder „stiller Klingelton“, arbeitet der Empfänger als Klingel. In der Position „Alarmton“ arbeitet der Empfänger als Alarm.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung (Empfänger):	1,5 V C Batterie x 3 (nicht enthalten) oder DC 6V (nicht enthalten)
Stromversorgung (PIR-Sender):	3x 1,5V AAA-Batterie (nicht enthalten)
Arbeitsstrom (Empfängeralarm):	<180mA
Arbeitsstrom (Chiming des Empfängers):	<200mA
Ruhestrom (Empfänger):	<400uA
Arbeitsstrom (PIR-Sender):	<15mA
Ruhestrom (PIR-Sender):	<50uA
Maximale Senderleistung:	<10mW
Reichweite im offenen Bereich:	120 m
Lautstärke:	≥95 dB
Frequenz:	433.92 MHz
Erfassungsbereich:	5-8 m
Erfassungswinkel:	45 st.
Schutzart:	IP44
Abmessungen des Empfängers:	92 x 128 x 41 mm
Abmessungen des Senders:	68 x 105 x 42 mm
Nettogewicht des Empfängers:	0,12 kg
Nettogewicht des Senders:	0,06 kg

Vereinfachte Konformitätserklärung

Orno-Logistic Sp. z o.o. erklärt, dass der Typ des Funkgeräts: OR-MA-705 und OR-MA-710 Bewegungssensor mit drahtloser Signalisierung mit der Richtlinie 2014/53/EU konform ist. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Webadresse verfügbar: www.support.orno.pl.

FR	DÉTECTEUR DE MOUVEMENT AVEC SIGNALISATION Mode d'emploi
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
L'appareil permet de contrôler la porte d'entrée qui se trouve dans une autre pièce ou un autre bâtiment. L'installation du détecteur de mouvement à l'extérieur du bâtiment permet de contrôler tout mouvement dans son champ de vision. Le capteur de mouvement PIR, réagissant aux changements de température dans la zone de détection, envoie sans fil (par ondes radio) une impulsion au récepteur qui, par le biais de signaux sonores (ding-dong, ding-dong silencieux ou alarme) et lumineux (diodes LED), informe de la détection d'un mouvement dans la zone protégée. Le niveau de protection IP44 permet d'installer le capteur à l'extérieur et dans des pièces à forte humidité.	
INSTALLATION DU DÉTECTEUR ET DU RÉCEPTEUR	
Précisez l'emplacement du détecteur et du récepteur. Choisissez l'emplacement sans fils cachés qui pourraient entrer en contact avec les vis de montage. En croisant l'emplacement du détecteur, suivez les indications suivantes:	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Utilisez le matériel de montage (non fourni) et montez le détecteur sur une surface plane. 2. Placez le récepteur à une distance maximale de 120 m du détecteur. 3. Accrochez ou placez le récepteur sur une surface plane. Le récepteur ne résiste pas aux conditions atmosphériques. <ol style="list-style-type: none"> a. Le détecteur de mouvement fonctionne à l'infrarouge, et il peut détecter la chaleur. Évitez d'orienter le détecteur sur les zones de chaleur. b. Le détecteur doit être installé au moins 1 m au-dessus du sol. Si le détecteur est placé sous l'avant-toit du garage, il faut s'assurer que l'appareil ne soit pas bloqué par la plaque avant du toit. c. Si le détecteur est installé au-dessus de 2 m, il faut l'orienter vers le bas afin qu'il couvre avec son champ de vision de la zone à surveiller. 	
OPERATION	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettez les trois piles alcalines AAA dans le compartiment prévu à cet effet (dessin 4a). Après 10 secondes de la mise en marche, l'émetteur sera activé. 2. Dans le compartiment à piles du récepteur (dessin 4 b) mettez trois piles alcalines 1,5V de type C ou branchez- le au connecteur DC6V, 200 mA (Ne jamais utiliser en même temps le connecteur et les piles dans le récepteur !). Mettez le bouton en position « ON ». Le récepteur peut ajuster et enregistrer max. 5 codes en 15 secondes. Après ce temps-là, le récepteur se mettra automatiquement en mode d'économie d'énergie. 	

Attention: Si pendant les 15 premières secondes aucun code n'est enregistré, le récepteur sera en mesure d'ajuster et d'enregistrer uniquement un code.

3. Si lors de la première mise en marche, les codes ont été enregistrés dans le récepteur, il n'est pas nécessaire de les rechercher lors d'une prochaine mise en marche. Le récepteur se mettra automatiquement en mode alarme ou en mode sonnette.

4. Pour ajouter un détecteur de mouvement supplémentaire PIR, il suffit d'appuyer une fois sur la touche learning code qui se trouve sur le côté du récepteur, et ensuite mettez en marche le détecteur. Le récepteur émettra un son afin de prévenir qu'il a détecté un autre émetteur. (Le fait d'appuyer une fois sur le bouton permet d'ajouter un seul émetteur).

5. Appuyez 5 secondes sur la touche learning code afin de supprimer tous les émetteurs connectés. Au même moment, la diode LED du récepteur émettra un signal sonore et visuel.

6. Sur le côté du récepteur se trouve un commutateur de changement de signalisation sonore et visuelle ou visuelle.

7. L'indicateur du changement de niveau de batterie — si le changement des piles sera nécessaire — la diode LED clignotera une fois par seconde.

8. Le récepteur est équipé d'un commutateur en 3 positions de tonalité: CHIME - signale fort, LOW - signale faible, ALARM — alarme sonore.

9. Lorsque le récepteur est mis en mode « signal fort » ou « signal faible », le récepteur travaille en tant que sonnette. S'il se trouve en position « alarme », il travaille en tant qu'alarme.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

alimentation du récepteur :	3 x 1,5V C, LR14 (non fournies) ou en option l'alimentation 6VDC (non fournie)
alimentation du capteur :	3 x 1,5V AAA (non fournies)
consommation du courant par le récepteur pendant le travail en mode d'alarme :	<180mA
consommation du courant par le récepteur pendant le travail en mode de sonnette:	<200mA
consommation du courant par le récepteur en mode veille :	<400uA
consommation du courant par le récepteur lors :	<15mA
consommation du courant par le récepteur en veille :	<50uA
puissance maximale de l'émetteur :	<10mW
réseau de couverture en plein air :	120 m
niveau de tonalité :	≥95 dB
Fréquence :	433,92 MHz
zone de couverture du détecteur du :	5-8 m
angle de détection du détecteur :	45
degrés de protection du détecteur :	IP44
dimension du récepteur :	92 x 128 x 41 mm
dimension du détecteur :	68 x 105 x 42 mm
poids du récepteur :	0.12 kg
poids du détecteur :	0.06 kg

Déclaration de conformité simplifiée

Orno-Logistic Sp. z o.o. déclare que le type de dispositif radio : OR-MA-705 et OR-MA-710 Détecteur de mouvement avec signalisation sans fil est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité de l'UE est disponible à l'adresse web suivante : www.support.orno.pl.

RU	ДАТЧИК ДВИЖЕНИЯ С БЕСПРОВОДНОЙ СИГНАЛИЗАЦИЕЙ Руководство пользователя
ОПИСАНИЕ	
<p>Устройство позволяет управлять входной дверью, которая находится в другом помещении или здании. Датчик движения PIR, реагируя на изменение температуры в зоне обнаружения, по беспроводной связи (с помощью радиоволн) посылает импульс на приемник, который звуковым сигналом (дзень-дон, дзень-дон беззвучный или тревожный) и светом (светодиодные диоды) оповещает об обнаружении движения в охраняемой зоне. Уровень защиты IP44 позволяет устанавливать датчик на открытом воздухе и в помещениях с повышенной влажностью.</p>	
СТРОЕНИЕ УСТРОЙСТВА	
<p>Определите место установки датчика и приемного устройства. Необходимо выбрать место без скрытых кабелей, которые могли бы соприкасаться с крепежными болтами.</p> <p>При выборе места расположения датчика необходимо руководствоваться следующими рекомендациями:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. При помощи монтажного снаряжения (в комплект не входит) закрепите датчик на плоской поверхности. 2. Расположите приемное устройство на расстоянии не дальше 120 м от датчика. 3. Повесьте или поставьте приемное устройство на плоской поверхности. Приемное устройство не устойчиво к воздействию атмосферных факторов. <ol style="list-style-type: none"> a. Датчик движения реагирует на инфракрасное излучение и может определять источник тепла. Избегайте направления датчика на участки, в которых может генерироваться тепло. b. Установите датчик на высоте минимум 1 м от земли. Если датчик устанавливается под гаражным навесом, следует убедиться в том, что он не перекрывается лобовой доской крыши. c. При установке датчика на высоте более 2 м, необходимо направить его вниз таким образом, чтобы он охватывал своим полем зрения охраняемую территорию. 	
ОПЕРАЦИЯ	
<ol style="list-style-type: none"> 1. В отверстие для батареек в датчике (рис. 4а) вставьте три щелочные батарейки типа AAA. Через 10 секунд после включения передатчик активизируется. 2. В отверстие для батареек приемного устройства (рис. 4б) вставьте три щелочные батарейки 1,5В типа С либо подключите к блоку питания DC 6В, 200мА (Не используйте одновременно блок питания и батарейки!). Переведите 	

выключатель в положение «ON». В приемном устройстве в течение 15 секунд может быть подобрано и записано максимально 5 кодов. По истечении данного времени приемное устройство перейдет в экономный режим.

Внимание: Если в течение первых 15 секунд не будет зарегистрирован какой-либо код, приемное устройство сможет подобрать и записать только один код.

3. Если при первом запуске в приемном устройстве были записаны коды, нет необходимости искать их при следующем включении. Приемник сразу перейдет в режим тревоги или звонка.

4. Для подключения дополнительного PIR-датчика движения нажмите однократно кнопку learning code, расположенную сбоку приемного устройства и включите датчик. Приемник с помощью сигнала оповестит о том, что работа с передаточным устройством была налажена правильно. (Однократное нажатие кнопки позволяет подключить только один датчик).

5. Нажмите кнопку learning code и удерживайте ее в течение 5 секунд для удаления из памяти устройства всех подключенных датчиков. При этом светодиод приемного устройства издавать звуковые и световые сигналы.

6. Сбоку приемника находится переключатель работы сигнализации (режимы звуковой/световой или световой).

7. Индикатор низкого заряда батареи – при необходимости замены батареек светодиод будет вспыхивать ежесекундно.

8. Приемное устройство оборудовано 3-позиционным переключателем звуковых режимов: CHIME – громкий звонок, LOW – тихий звонок, ALARM – звук тревожного сигнала.

9. При переключении приемника в положение «громкий звонок» или «тихий звонок», приемное устройство работает как звонок. В положении «Тревога» приемник работает как тревожная сигнализация.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

питание приемного устройства:	3 x 1,5В С, LR14 (в комплект не входят) или от блока питания 6 В DC (в комплект не входит)
питание датчика:	3 x 1,5В AAA (в комплект не входят)
расход электричества приемным устройством в режиме сигнала тревоги:	<180мА
consommation du courant par le récepteur pendant le travail en mode de sonnette:	<200мА
расход электричества приемным устройством в режиме звонка:	<400µА
расход электричества датчиком в режиме активности:	<15мА
расход электричества датчиком в режиме ожидания:	<50µА
Максимальная мощность передатчика:	<10мВт
диапазон на открытой местности:	120м
уровень шума:	≥95 дБ
Частота:	433,92 МГц
пределы определения движения датчика:	5-8 м
угол детекции датчика:	45 градусов
степень защиты датчика:	IP44
размеры:	92 x 128 x 41 мм
размеры датчика:	68 x 105 x 42 мм
вес приемного устройства:	0,12 кг
вес датчика:	0,06 кг

Упрощенная декларация соответствия

Компания Orno-Logistic Sp. z o.o. заявляет, что тип радиоустройства: OR-MA-705 и OR-MA-710 Датчик движения с беспроводной сигнализацией соответствует Директиве 2014/53/EU. Полный текст декларации соответствия ЕС доступен по следующему веб-адресу: www.support.orno.pl.